

TRADUZZJONI

FTEHIM

bejn l-Istati Uniti tal-Amerika u l-Unjoni Ewropea dwar l-użu u t-trasferiment tar-Reġistri tal-Ismijiet tal-Passiġġieri lid-Dipartiment tas-Sigurtà Interna tal-Istati Uniti

L-ISTATI UNITI TAL-AMERIKA,

minn hawn 'il quddiem imsejha wkoll "l-Istati Uniti", u

L-UNJONI EWROPEA,

minn hawn 'il quddiem imsejha wkoll "l-UE",

flimkien minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Partijiet",

FILWAQT LI JIXTIEQU li jipprevjenu u jiġġieldu t-terroriżmu u l-kriminalità transnazzjonali serja b'mod effettiv bhala mezz ta' protezzjoni tas-soċjetajiet demokratiċi rispettivi tagħhom u l-valuri komuni;

WAQT LI JFITTXU li jsahhu u jheggu l-kooperazzjoni bejn il-Partijiet fi spirtu ta' shubija transatlantika;

JIRRIKONOUXU d-dritt u r-responsabbiltà ta' Stati li jiżguraw is-sigurtà taċ-ċittadini tagħhom u jipproteġu l-fruntieri tagħhom u konxji tar-responsabbiltà tan-nazzjonijiet kollha li jipproteġu l-hajja u s-sikurezza tal-pubbliku inklużi dawk li jużaw is-sistemi ta' trasport internazzjonali;

KONVINTI li l-kondiviżjoni tal-informazzjoni hija komponent essenzjali fil-ġlieda kontra t-terroriżmu u l-kriminalità transnazzjonali serja u li f'dan il-kuntest, l-ipproċessar u l-użu ta' Reġistri tal-Ismijiet tal-Passiġġieri (PNR) huma għodda neċessarja li tipprovdi informazzjoni li ma tistax tinkiseb b'mezzi oħra;

DETERMINATI li jipprevjenu u jiġġieldu r-reati terroristiċi u l-kriminalità transnazzjonali serja, filwaqt li jiġu rispettati d-drittijiet u l-libertajiet fundamentali u jirrikonossu l-importanza tal-privatezza u l-protezzjoni tad-data personali u l-informazzjoni;

WARA LI KKUNSIDRAW l-istrumenti internazzjonali, l-istatuti u r-regolamenti tal-Istati Uniti li jehtieġu li kull trasportatur tal-ajru li jopera titjriet tal-passiġġieri fit-trasport bl-ajru barrani lejn jew mill-Istati Uniti jagħmel il-PNR disponibbli lid-Dipartiment tas-Sigurtà Interna (DHS) sal-punt li jiġu miġbura u jinżammu fis-sistemi awtomatizzati tal-prenotazzjoni/kontroll tat-tluq tat-trasportatur tal-ajru, u rekwiżiti komparabbli li huma jew jistghu jiġu implimentati fl-UE;

JINNOTAW li d-DHS jipproċessa u juża l-PNR għall-ghan ta' prevenzjoni, skoperta, investigazzjoni u prosekuzzjoni ta' reati terroristiċi u l-kriminalità transnazzjonali serja f'konformità ma' salvagwardji dwar il-privatezza u l-protezzjoni ta' data personali u l-informazzjoni, kif stabbilit f'dan il-Ftehim;

JENFAZZAW l-importanza tal-kondiviżjoni tal-PNR u l-informazzjoni analitika rilevanti u adegwata miksuba mill-PNR mill-Istati Uniti mal-awtoritajiet tal-pulizija u ġudizzjarji kompetenti tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, minn hawn 'il quddiem imsejha wkoll "Stati Membri tal-UE", u l-Europol jew l-Eurojust bhala mezz biex tittrawwem il-kooperazzjoni internazzjonali tal-pulizija u dik ġudizzjarja.

JIRRIKONOUXU t-tradizzjonijiet antiki taż-żewġ Partijiet ta' rispett għall-privatezza individwali, kif rifless fil-liġijiet tagħhom u d-dokumenti fundaturi;

KONXJI mill-impenji tal-UE skont l-Artikolu 6 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea dwar ir-rispett tad-drittijiet fundamentali, id-dritt għall-privatezza fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali kif stipulat fl-Artikolu 16 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, il-prinċipji ta' proporzjonalità u neċessità dwar id-dritt għall-hajja privata u familjari, ir-rispett għall-privatezza, u l-protezzjoni ta' data personali skont l-Artikolu 8 tal-Konvenzjoni Ewropea dwar il-Protezzjoni tad-Drittijiet Umani u Libertajiet Fundamentali, il-Konvenzjoni Nru. 108 tal-Kunsill tal-Ewropa għall-Protezzjoni ta' Indivdwi fir-rigward tal-Ipproċessar Awtomatiku ta' Data Personali u l-Protokoll addizzjonali tagħha 181, u l-Artikoli 7 u 8 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea;

KONXJI li d-DHS attwalment jimpjega proċessi b'sahhithom biex jipproteġi l-privatezza personali u jiżgura l-integrità tad-data, inkluż is-sigurtà fiżika, il-kontrolli tal-aċċess, is-separazzjoni u l-encryption tad-data, kapacitajiet ta' verifika u miżuri ta' responsabbiltà effettivi;

JIRRIKONOUXU l-importanza li tigi żgurata l-kwalità, l-eżattezza, l-integrità, u s-sigurtà tad-data, u li jistabbilixxu responsabbiltà xierqa biex jiżguraw li dawn il-prinċipji jiġu osservati;

JINNOTAW b'mod partikolari l-prinċipju tat-trasparenza u l-mezzi varji li bihom l-Istati Uniti tiżgura li l-passiġġieri li l-PNR tagħhom jiġi miġbur mid-DHS ikunu mgħarrfa mill-htieġa għal u l-użu tal-PNR tagħhom;

JIRRIKONOXXU AKTAR li l-ġbir u l-analiżi tal-PNR huwa meħtieġ għad-DHS sabiex iwettaq il-missjoni tiegħu ta' sigurtà tal-fruntieri, filwaqt li jiġi żgurat li l-ġbir u l-użu tal-PNR jibqa' rilevanti u neċessarju għall-finijiet li għalih ikun ingabar;

JIRRIKONOXXU li, b'konsiderazzjoni ta' dan il-Ftehim u l-implimentazzjoni tiegħu, id-DHS għandu jkun meqjus li jiżgura livell adegwat ta' protezzjoni tad-data għall-ipproċessar u l-użu ta' PNR trasferit lid-DHS;

KONXJI li l-Istati Uniti u l-Unjoni Ewropea huma marbuta li jiżguraw livell għoli ta' protezzjoni għall-informazzjoni personali filwaqt li jiġġieldu kontra l-kriminalità u t-terroriżmu, u huma ddeterminati li jilhqu, bla dewmien, ftehim sabiex jiproteġu l-informazzjoni personali li għet skambjata b'mod komprensiv fir-rigward tal-ġlieda kontra t-terroriżmu li ser imexxi l-miri komuni tagħna;

JIRRIKONOXXU r-Revizjonijiet Kongunti b'suċċess fl-2005 u l-2010 tal-Ftehimiet tal-2004 u l-2007 bejn il-Partijiet dwar it-trasferiment tal-PNR;

JINNOTAW l-interess tal-Partijiet, kif ukoll l-Istati Membri tal-UE, fl-iskambju tal-informazzjoni rigward il-metodu ta' trażmissjoni tal-PNR kif ukoll it-trasferiment ulterjuri kif stabbilit fl-artikoli rilevanti ta' dan il-Ftehim u jkompli jinnotaw l-interess tal-UE fil-fatt li dan jiġi indirizzat fil-kuntest tal-mekkaniżmi ta' konsultazzjoni u revizjoni stabbiliti f'dan il-Ftehim;

JAFFERMAW li dan il-Ftehim ma jikkostitwix preċedent għal kwalunkwe arrangament ġejjieni bejn il-Partijiet, jew bejn xi wahda mill-Partijiet u kull parti oħra, rigward l-ipproċessar, l-użu, jew it-trasferiment tal-PNR jew kwalunkwe forma oħra ta' data, jew dwar il-protezzjoni tad-data;

JIRRIKONOXXU l-prinċipji relatati ta' proporzjonalità kif ukoll ir-rilevanza u n-neċessità li jiġġwidaw dan il-Ftehim u l-implimentazzjoni tiegħu mill-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti; u

WARA LI KKUNSIDRAW il-possibbiltà tal-Partijiet li jiddiskutu ulterjorment it-trasferiment ta' data tal-PNR fil-modalità marittima;

B'DAN JIFTIEHMU KIF ĠEJ:

KAPITOLU I

DISPOŻIZZJONIJET ĠENERALI

Artikolu 1

Għan

1. L-għan ta' dan il-Ftehim huwa li jiżgura s-sigurtà u jipproteġi l-hajja u s-sikurezza tal-pubbliku.

2. Għal dan il-għan, dan il-Ftehim jistabbilixxi r-responsabbiltajiet tal-Partijiet fir-rigward tal-kondizzjonijiet li taħthom il-PNR jista' jiġi trasferit, ipproċessat u użat, u protett.

Artikolu 2

Ambitu

1. Il-PNR, kif stabbilit fil-Linji Gwida tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tal-Avjazzjoni Ċivili, għandu jfisser ir-registrazzjoni mahluqa minn trasportaturi tal-ajru jew l-aġenti awtorizzati tagħhom għal kull vjaġġ ipprenotat minn jew fisem kwalunkwe passiġġier u inkluda f'sistemi ta' prenotazzjoni tat-trasportaturi tal-ajru, is-sistemi ta' kontroll tat-tluq, jew sistemi ekwivalenti li jipprovdu funzjonalità simili (kollettivament imsemmija f'dan il-Ftehim bħala "sistemi ta' prenotazzjoni"). Speċifikament, kif użat f'dan il-Ftehim, il-PNR jikkonsisti minn tipi ta' data stabbiliti fl-Anness ta' dan il-Ftehim ("Anness").

2. Dan il-Ftehim għandu japplika għat-trasportaturi tal-ajru li joperaw titjiriet tal-passiġġieri bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti.

3. Dan il-Ftehim għandu japplika wkoll għat-trasportaturi tal-ajru inkorporati jew li jippreżervaw id-data fl-Unjoni Ewropea u li joperaw titjiriet tal-passiġġieri lejn jew mill-Istati Uniti.

Artikolu 3

Provista ta' PNR

Il-Partijiet jaqblu li t-trasportaturi tal-ajru għandhom jipprovdu l-PNR inkluz fis-sistemi ta' prenotazzjoni tagħhom lid-DHS kif meħtieġ minn u skont l-istandards tad-DHS u b'mod konsistenti ma' dan il-Ftehim. Jekk il-PNR trasferit mit-trasportaturi tal-ajru jinkludi data oħra minn dik elenkata fl-Anness, id-DHS għandu jhassar data bħal din hekk kif jirciwiha.

Artikolu 4

Użu tal-PNR

1. L-Istati Uniti tiġbor, tuża u tipproċessa l-PNR għall-skopijiet ta' prevenzjoni, skoperta, investigazzjoni, u prosekuzzjoni:

(a) Reati terroristiċi u reati relatati, inkluz

- (i) Imġiba li –
 - 1. tinvolvi att vjolenti jew att perikoluż għall-hajja umana, il-proprjetà, jew l-infrastruttura; u
 - 2. tidher li hi intiża biex –
 - a. tintimida jew tisforza popolazzjoni ċivili;
 - b. tinfluwenza l-politika ta' gvern permezz ta' intimidazzjoni jew sforzar; jew
 - c. taffettwa l-komportament ta' gvern permezz ta' qerda tal-massa, qtil, htif, jew tehid ta' ostaġġi.
 - (ii) Attivitàjiet li jikkostitwixxu reat fl-ambitu ta' u kif definit f'konvenzjonijiet internazzjonali applikabbli u l-protokollu dwar it-terroriżmu;
 - (iii) Il-provvista jew il-ġbir ta' fondi, bi kwalunkwe mezz, direttament jew indirettament, bl-intenzjoni li għandhom jintużaw jew bil-konozzenza li għandhom jintużaw, b'mod shih jew parzjali, sabiex jitwettag kwalunkwe mill-atti deskritti fis-subparagrafi (i) jew (ii);
 - (iv) It-tentattiv li jitwettag kwalunkwe mill-atti deskritti fis-subparagrafi (i), (ii), jew (iii);
 - (v) Il-partecipazzjoni bħala komplici fil-kummissjoni ta' kwalunkwe mill-atti deskritti fis-subparagrafi (i), (ii), jew (iii);
 - (vi) L-organizzazzjoni jew id-direzzjoni ta' oħrajn biex jikkommettu kwalunkwe mill-atti deskritti fis-subparagrafi (i), (ii), jew (iii);
 - (vii) Il-kontribuzzjoni b'xi mod ieħor għall-kummissjoni ta' kwalunkwe mill-atti deskritti fis-subparagrafi (i), (ii), jew (iii);
 - (viii) It-theddid li jitwettag att deskritt fis-subparagrafu (i) taht ċirkostanzi li jindikaw li t-theddida hija kredibbli;
- (b) Reati oħra li huma punibbli b'sentenza ta' prigunerija ta' tliet snin jew aktar u huma fin-natura transnazzjonali.
- Reat huwa meqjus bħala transnazzjonali fin-natura b'mod partikolari jekk:
- (i) Jitwettag faktar minn pajjiż wiehed;
 - (ii) Jitwettag f'pajjiż wiehed iżda parti sostanzjali tal-preparazzjoni, tal-ippjanar, id-direzzjoni jew il-kontroll tiegħu jsejtnu f'pajjiż ieħor;
 - (iii) Jitwettag f'pajjiż wiehed iżda jinvolvi grupp kriminali organizzat li jwettag attivitàjiet kriminali faktar minn pajjiż wiehed;

(iv) Jitwettag f'pajjiż wiehed iżda għandu effetti sostanzjali f'pajjiż ieħor; jew

(v) Jitwettag f'pajjiż wiehed u min iwettag ir-reat qiegħed jivvjaġġa jew għandu l-intenzjoni li jivvjaġġa lejn pajjiż ieħor.

2. Il-PNR jista' jintuża u jiġi pproċessat abbażi ta' każ b'każ fejn ikun meħtieġ fid-dawl ta' theddida serja u għall-protezzjoni tal-interessi essenzjali ta' kwalunkwe individwu jew jekk ikun ordnat minn qorti.

3. Il-PNR jista' jiġi użat u pproċessat mid-DHS sabiex jidentifika persuni li jistgħu jkunu suġġetti għal mistoqsijiet jew eżamijiet ddetaljati mal-wasla jew mat-tluq mill-Istati Uniti jew li forsi jkunu jeħtieġu iżjed eżami.

4. Il-paragrafi 1, 2, u 3 għandhom ikunu bla ħsara għall-infurzar tal-liġi domestika, is-setgħat ġudizzjarji, jew il-proċedimenti, fejn ikun ġie skopert ksur ieħor tal-liġi jew indikazzjonijiet tagħhom matul l-użu u l-ipproċessar tal-PNR.

KAPITOLU II

SALVAGWARDJI APPLIKABBLI GĦALL-UŻU TAL-PNR

Artikolu 5

Sigurtà tad-Data

1. Id-DHS għandu jiżgura li miżuri tekniċi adegwati u arranġamenti organizzattivi jiġu implimentati biex jiproteġu d-data personali u informazzjoni personali li tinsab fil-PNR kontra qerda aċċidentali, illegali jew mhux awtorizzata, telf, jew żvelar, alterazzjonijiet, aċċess, ipproċessar jew użu.

2. Id-DHS għandu jagħmel użu xieraq tat-teknoloġija biex jiżgura l-protezzjoni tad-data, is-sigurtà, il-kunfidenzjalità u l-integrità. B'mod partikolari, id-DHS għandu jiżgura li:

(a) il-proċeduri ta' *encryption*, awtorizzazzjoni u dokumentazzjoni rikonozzuti mill-awtoritajiet kompetenti jiġu applikati. B'mod partikolari, l-aċċess għall-PNR għandu jkun assigurat u limitat għal uffiċjali speċifikament awtorizzati;

(b) Il-PNR għandu jinżamm f'ambjent fiżiku sikur u protett b'kontrolli kontra dħul mhux awtorizzat fiżiku; u

(c) jeżisti mekkaniżmu li jiżgura li l-investigazzjonijiet dwar il-PNR jitwettqu b'mod konsistenti mal-Artikolu 4.

3. Fil-każ ta' vjolazzjoni tal-privatezza (inkluż aċċess mhux awtorizzat jew żvelar), id-DHS għandu jiehu miżuri raġonevoli sabiex jinnotifika l-individwi affettwati kif xieraq, biex jitnaqqas ir-riskju ta' ħsara ta' żvelar mhux awtorizzat ta' data personali u informazzjoni, u biex jiftaħ miżuri ta' rimedju li huma teknika-prattikabbli kemm jista' jkun.

4. Fl-ambitu ta' dan il-Ftehim, id-DHS għandu jinforma mingħajr dewmien lill-awtoritajiet Ewropej rilevanti dwar każi-jiet ta' incidenti sinifikanti relatati mal-privatezza li jinvolvu l-PNR ta' ċittadini jew residenti tal-UE li jirriżultaw mill-qerda aċċidentali jew illegali jew telf aċċidentali, alterazzjoni, żvelar jew aċċess mhux awtorizzat, jew kwalunkwe forma llegali ta' pproċessar jew użu.

5. L-Istati Uniti tikkonferma li miżuri effettivi ta' infurzar amministrattiv, ċivili u kriminali huma disponibbli taht il-liġi tal-Istati Uniti għal incidenti dwar il-privatezza. Id-DHS jista' jiehu azzjoni dixxiplinari kif xieraq kontra persuni responsabbli għal kwalunkwe incident dwar il-privatezza li tinkludi ċaħda ta' aċċess għas-sistema, twissijiet formali, sospensjoni, demozzjoni jew tnehhija minn dmir.

6. Kull aċċess għall-PNR, kif ukoll l-ipproċessar u l-użu tiegħu, għandu jkun irreġistrat jew dokumentat mid-DHS. Reġistrazzjonijiet jew dokumentazzjoni għandhom jintużaw biss għall-finijiet ta' sorveljanza, verifika, u manutenzjoni tas-sistema jew kif mehtieg mod iehor bil-liġi.

Artikolu 6

Data Sensittiva

1. Sal-punt li l-PNR ta' passiġġier kif ikun miġbur jinkludi *data* sensittiva (jiġifieri, *data* personali u informazzjoni li tiżvela l-orijini razzjali jew etnika, opinjonijiet politiċi, twemmin reliġjuż jew filosofiku, shubija fit-trejdunjins, jew *data* dwar is-saħħa u l-hajja sesswali tal-individwu), id-DHS għandu juża sistemi awtomatizzati għall-filtrazzjoni u l-protezzjoni ta' *data* sensittiva mill-PNR. Barra minn hekk, id-DHS ma għandux jipproċessa b'mod ulterjuri jew juża tali *data*, hlief skont il-paragrafi 3 u 4.

2. Id-DHS għandu jipprovdi lill-Kummissjoni Ewropea fi żmien 90 jum mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim lista ta' kodiċi u termini li jidentifikaw *data* sensittiva li għandha tiġi ffiltrata.

3. L-aċċess għal, kif ukoll l-ipproċessar u l-użu ta', *data* sensittiva għandhom ikunu permessi f'ċirkostanzi eċċezzjonali fejn il-hajja ta' individwu tista' tkun ipperikolata jew indebolita serjament. Tali *data* tista' tiġi aċċessata esklussivament bl-użu ta' proċessi restrittivi abbażi ta' każ b'każ bl-approvazzjoni ta' maniġer anżjan tad-DHS.

4. Id-*data* sensittiva għandha tiġi mħassra b'mod permanenti mhux aktar tard minn 30 jum mill-aħhar riċezzjoni tal-PNR li jinkludi tali *data* mid-DHS. Madankollu, *data* sensittiva tista' tinżamm għaž-żmien speċifikat f'liġi tal-Istati Uniti għall-ghan ta' azzjoni speċifika ta' investigazzjoni, prosekuzzjoni jew infurzar.

Artikolu 7

Deċiżjonijiet Indivdwalj Awtomatizzati

L-Istati Uniti m'għandiex tiehu deċiżjonijiet li jipproduċu azzjonijiet negattivi sinifikanti li jaffettwaw l-interessi legali ta' individwi abbażi biss ta' proċessar u użu awtomatizzat tal-PNR.

Artikolu 8

Żamma ta' Data

1. Id-DHS iżomm il-PNR f'*database* attiva għal mhux aktar minn hames snin. Wara l-ewwel sitt xhur ta' dan il-perjodu, il-PNR għandu jiġi depersonalizzat u protett skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu. L-aċċess għal din id-*database* attiva għandu, sakemm ma jkunx permess b'dan il-Ftehim, ikun ristrett għal numru limitat ta' uffiċjali awtorizzati speċifikament.

2. Sabiex tinkiseb d-depersonalizzazzjoni, informazzjoni identifikabbli personalment bħat-tipi ta' *data* tal-PNR li ġejjin għandha tiġi protetta:

(a) isem (ismijiet);

(b) ismijiet oħra fuq il-PNR;

(c) l-informazzjoni kollha disponibbli dwar kuntatti (inkluża informazzjoni dwar l-orijinatur);

(d) Rimarki Ġenerali, inkluża informazzjoni supplimentari oħra (OSI), informazzjoni ta' servizz speċjali (SSI), u talba għal servizz speċjali (SSR); u

(e) kwalunkwe informazzjoni miġbura fis-Sistema ta' Informazzjoni bil-Quddiem dwar il-Passiġġieri (APIS).

3. Wara dan il-perjodu attiv, il-PNR għandu jiġi trasferit lejn *database* inattiva għal perjodu ta' mhux aktar minn għaxar snin. Din id-*database* inattiva għandha tkun suġġetta għal kontrolli addizzjonali, inkluż numru aktar ristrett ta' persunal awtorizzat, kif ukoll livell oghla ta' approvazzjoni superviżorja mehtieġa qabel l-aċċess. F'din id-*database* inattiva, il-PNR m'għandux ikun personalizzat mill-ġdid minbarra b'konnessjoni ma' operazzjonijiet ta' infurzar tal-liġi u mbaġħad f'konnessjoni biss ma' każ, theddida jew riskju identifikabbli. Fir-rigward tal-ghanijiet hekk kif stabbiliti fl-Artikolu 4(1)(b), il-PNR ta' din id-*database* inattiva jista' jiġi ppersonalizza mill-ġdid biss għal perjodu ta' mhux aktar minn hames snin.

4. Wara l-perjodu ta' inattività, id-*data* miżmuma għandha tiġi totalment anonimizzata billi jithassru l-elementi kollha li jistgħu jservu sabiex jidentifikaw il-passiġġier li jirrelata miegħu l-PNR mingħajr il-possibbiltà ta' personalizzazzjoni mill-ġdid.

5. Id-*data* li hija relatata ma' każ jew investigazzjoni speċifika tista' tinżamm f'*database* attiva ta' PNR sakemm il-każ jew l-investigazzjoni jiġu arkivjati. Dan il-paragrafu huwa mingħajr ħsara għal rekwiżiti taż-żamma tad-*data* għall-fajls ta' investigazzjoni jew prosekuzzjoni individwali.

6. Il-Partijiet jaqblu li, fil-qafas tal-evalwazzjoni kif previst fl-Artikolu 23(1), il-htieġa ta' perjodu inattiv ta' 10 snin ser tiġi kkunsidrata.

Artikolu 9

Nondiskriminazzjoni

L-Istati Uniti għanda tiżgura li s-salvagwardji applikabbli għall-ipproċessar u l-użu tal-PNR taht dan il-Ftehim japplikaw għall-passiġġieri kollha fuq bażi ugwali mingħajr diskriminazzjoni illegali.

Artikolu 10

Trasparenza

1. Id-DHS għandu jipprovdi informazzjoni lill-pubbliku li jivvjaġġa dwar l-użu u l-ipproċessar tal-PNR permezz ta':

- (a) pubblikazzjonijiet fir-Registru Federali;
- (b) pubblikazzjonijiet fuq il-website tiegħu;
- (c) avvizi li jistgħu jiġu inkorporati mit-trasportaturi tal-ajru fil-kuntratti ta' trasport;
- (d) rapportar mehtieg statutorjament lill-Kungress; u
- (e) miżuri ohra adegwati li jistgħu jiżviluppaw.

2. Id-DHS għandu jippubblika u jipprovdi lill-UE għall-pubblikazzjoni possibbli l-proċeduri u l-modalitajiet tiegħu dwar l-aċċess, il-korrezzjoni jew ir-rettifika, u l-proċeduri ta' rimedju.

3. Il-Partijiet għandhom jaħdmu mal-industrija tal-avjazzjoni biex jinkoraġġixxu vizibbiltà akbar għall-passiġġieri meta ssir il-prenotazzjoni dwar l-iskop tal-ġbir, l-ipproċessar u l-użu tal-PNR mid-DHS, u dwar kif issir talba għall-aċċess, il-korrezzjoni u r-rimedju.

Artikolu 11

Aċċess għall-Individwi

1. Skont id-dispożizzjonijiet tal-Att dwar il-Libertà tal-Informazzjoni, kull individwu, irrispettivament min-nazzjonalità, pajjiż ta' oriġini, jew il-post ta' residenza huwa intitolat li jitlob il-PNR tiegħu mid-DHS. Id-DHS għandu jipprovdi b'mod f'waqtu tali PNR sugġett għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 2 u 3 ta' dan l-Artikolu.

2. L-iżvelar tal-informazzjoni inkluża fil-PNR jista' jkun sugġett għal limitazzjonijiet legali raġjonevoli, applikabbli taht il-liġi tal-Istati Uniti, inkluż kull limitazzjoni bħal din li tista' tkun mehtieġa biex tkun salvagwardjata informazzjoni sensittiva dwar privatezza protetta, sigurtà nazzjonali, u infurzar tal-liġi.

3. Kwalunkwe ċahda jew restrizzjoni tal-aċċess għandha tkun stabbilita bil-miktub u pprovduta f'hin f'waqtu lill-individwu li jkun talabha. Tali notifika għandha tinkludi l-bażi legali li fuqha l-informazzjoni giet miżmuma u għandha tinforma lill-individwu dwar l-għażliet disponibbli taht il-liġi tal-Istati Uniti biex ifittex rimedju.

4. Id-DHS ma għandux jiżvela l-PNR lill-pubbliku, għajr lill-individwu li l-PNR tiegħu giet pproċessata u użat jew lir-rappreżentant tiegħu jew tagħha, jew kif mehtieg mil-liġi tal-Istati Uniti.

Artikolu 12

Korrezzjoni jew Rettifika għall-Individwi

1. Kull individwu, irrispettivament min-nazzjonalità, il-pajjiż ta' oriġini, jew il-post ta' residenza jista' jitlob il-korrezzjoni jew ir-rettifika, inkluż il-possibbiltà ta' thassir jew imblukkar, tal-PNR tiegħu mid-DHS skont il-proċessi deskritti f'dan il-Ftehim.

2. Id-DHS għandu jinforma, bla dewmien żejjed, lill-individwu li għamel talba bil-miktub bid-deċizzjoni tiegħu jekk għandux jikkoreġi jew jirrettifika l-PNR inkwistjoni.

3. Kwalunkwe ċahda jew restrizzjoni ta' korrezzjoni jew rettifika għandha titniżżel bil-miktub u tiġi pprovduta f'hin f'waqtu lill-individwu li jkun għamel it-talba. Tali notifika għandha tinkludi l-bażi legali ta' ċahda jew restrizzjoni bħal din u għandha tinforma lill-individwu bl-għażliet disponibbli taht il-liġi tal-Istati Uniti biex ifittex rimedju.

Artikolu 13

Rimedju għall-Individwi

1. Kwalunkwe individwu irrispettivament min-nazzjonalità, il-pajjiż ta' oriġini, jew il-post ta' residenza tiegħu li d-data personali u l-informazzjoni personali tiegħu giet pproċessata u użata b'mod inkonsistenti ma' dan il-Ftehim jista' jfittex rimedju amministrattiv u gudizzjarju skont il-liġi tal-Istati Uniti.

2. Kwalunkwe individwu huwa intitolat li jfittex li amministrattivament jikkontesta d-deċizzjonijiet tad-DHS relatati mal-użu u l-ipproċessar tal-PNR.

3. Skont id-dispożizzjonijiet tal-Att dwar il-Proċedura Amministrattiva u liġi applikabbli ohra, kwalunkwe individwu huwa intitolat għal petizzjoni għal revizzjoni gudizzjarja fil-qorti federali tal-Istati Uniti fir-rigward ta' kwalunkwe azzjoni tal-aġenzija finali mid-DHS. Barra minn hekk, kwalunkwe individwu huwa intitolat għal petizzjoni għal revizzjoni gudizzjarja skont il-liġi applikabbli u d-dispożizzjonijiet rilevanti ta':

- (a) l-Att dwar il-Libertà tal-Informazzjoni;
- (b) l-Att dwar Frodi u Abbuż Informatiċi;
- (c) l-Att dwar il-Privatezza tal-Komunikazzjonijiet Elettroniċi; u
- (d) dispożizzjonijiet applikabbli ohra tal-liġi tal-Istati Uniti.

4. B'mod partikolari, id-DHS jipprovdi lill-individwi kollha mezz amministrattiv (attwalment il-Programm ta' Inkjesta u Rimedju tal-Vjaġġatur DHS (DHS TRIP)) biex isolvi inkjesti relatati mal-ivvjaġġar inklużi dawk relatati mal-użu tal-PNR. Id-DHS TRIP jipprovdi proċess ta' rimedju għall-individwi li jemmnu li sofrew dewmien jew li ġew ipprojbiti milli jitlegħu abbord

ajruplan kummerċjali peress li ġew identifikati bħala theddida meta dan ma kienx minnu. Skont l-Att dwar il-Proċedura Amministrattiva u t-Titolu 49, Kodiċi tal-Istati Uniti, Taqsima 46110, kwalunkwe tali individwu li jhossu aggravat huwa intolat għal petizzjoni għal revizzjoni ġudizzjarja fil-qorti federali tal-Istati Uniti minn kull azzjoni tal-agenzija finali mid-DHS fir-rigward ta' dan it-thassib.

Artikolu 14

Sorveljanza

1. Il-konformità mas-salvagwardji tal-privatezza f'dan il-Ftehim għandha tkun sugġetta għal revizzjoni indipendenti u sorveljanza mill-Uffiċjali dwar il-Privatezza tad-Dipartiment, bhall-Kap Uffiċjal tal-Privatezza tad-DHS, li:

- (a) għandhom rekord ippruvat tal-awtonomija;
- (b) jeżerċitaw setgħat effettivi ta' sorveljanza, investigazzjoni, intervent, u revizzjoni;
- (c) għandhom is-setgħa li jirriferu ksur tal-liġi marbut ma' dan il-Ftehim għall-prosekuzzjoni jew azzjoni dixxiplinarja, meta jkun xieraq.

Huma għandhom, b'mod partikolari, jiżguraw li l-ilmenti relatati ma' nuqqas ta' konformità ma' dan il-Ftehim jiġu rċevuti, investigati, imwiegħa, u rimedjati b'mod xieraq. Dawn l-ilmenti jistgħu jitressqu minn kwalunkwe individwu, irrispettivament min-nazzjonalità, il-pajjiż ta' oriġini, jew il-post ta' residenza.

2. Barra minn hekk, l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim mill-Istati Uniti għandha tkun sugġetta għal revizzjoni indipendenti u sorveljanza minn wahda jew aktar mill-entitajiet li ġejjin:

- (a) L-Uffiċċju tal-Ispettur Ġenerali tad-DHS;
- (b) L-Uffiċċju tar-Responsabbiltà Governattiva kif stabbilit mill-Kongress; u
- (c) il-Kongress tal-Istati Uniti.

Sorveljanza bħal din tista' tkun manifestata fis-sejbiet u r-rakkomandazzjonijiet ta' rapporti pubbliċi, smiġh pubbliku, u l-analiżi.

KAPITOLU III

MODALITAJIET TA' TRASFERIMENTI

Artikolu 15

Metodu ta' Trażmissjoni tal-PNR

1. Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, it-trasportaturi tal-ajru għandhom jittrasferixxu l-PNR lid-DHS bl-użu tal-metodu "push", bi tkompliġja tal-htieġa għall-preċiżjoni, il-puntwalità u l-kompletezza tal-PNR.

2. It-trasportaturi tal-ajru għandhom jittrasferixxu l-PNR lid-DHS b'mezzi elettronici sikuri f'konformità mar-rekwiżiti tekniċi tad-DHS.

3. It-trasportaturi tal-ajru għandhom jittrasferixxu l-PNR lid-DHS skont il-paragrafi 1 u 2, inizjalment 96 siegħa qabel it-tluq tat-titjira skedata u addizzjonalment jew f'hin reali jew għal numru fiss ta' trasferimenti ta' rutina u skedati kif speċifikat mid-DHS.

4. Fi kwalunkwe każ, il-Partijiet jaqblu li t-trasportaturi tal-ajru kollha għandhom jiksibu l-kapaċità teknika li jużaw il-metodu "push" mhux aktar tard minn 24 xahar wara d-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

5. Id-DHS jista', fejn mehtieg, abbażi ta' każ b'każ, jirrikjedi li trasportatur tal-ajru jipprovdi l-PNR bejn jew wara t-trasferimenti regolari deskritti fil-paragrafu 3. Fejn it-trasportaturi tal-ajru ma jkunux jistgħu, għal raġunijiet tekniċi, jirrispondu b'mod f'waqtu għal talbiet skont dan l-Artikolu b'konformità mal-istandards tad-DHS, jew, f'ċirkostanzi eċċezzjonali sabiex tirrispondu għal theddida speċifika, urgenti, u serja, id-DHS jista' jirrikjedi li t-trasportaturi tal-ajru jipprovdu b'mod iehor tali aċċess.

Artikolu 16

Kondivizzjoni domestika

1. Id-DHS jista' jikkondividi l-PNR biss skont valutazzjoni bir-reqqa tas-salvagwardji li ġejjin:

- (a) Esklussivament b'mod konsistenti mal-Artikolu 4;
- (b) Ma' awtoritajiet governattivi domestiċi biss meta jaġixxu fl-avvanz tal-użi msemmija fl-Artikolu 4;
- (c) L-awtoritajiet riċeventi għandhom japplikaw għas-salvagwardji ekwivalenti jew komparabbli tal-PNR kif stabbilit f'dan il-Ftehim; u
- (d) Il-PNR għandu jkun kondiviz ma' haddiehor biss b'appoġġ għal dawk il-każijiet taht eżami jew investigazzjoni u skont fehim bil-miktub u l-liġi tal-Istati Uniti dwar l-iskambju ta' informazzjoni bejn awtoritajiet governattivi domestiċi.

2. Waqt it-trasferiment tal-informazzjoni analitika miksuba mill-PNR taht dan il-Ftehim, is-salvagwardji stabbiliti fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandhom jiġu rispettati.

Artikolu 17

Trasferiment 'il Quddiem

1. L-Istati Uniti tista' tittrasferixxi l-PNR lill-awtoritajiet governattivi kompetenti ta' pajjiżi terzi biss taht termini konsistenti ma' dan il-Ftehim u biss wara li tiżgura li l-użu mahsub tar-riċevitur huwa konsistenti ma' dawk it-termini.

2. Minbarra ċirkostanzi ta' emerġenza, kwalunkwe trasferiment tad-*data* bħal dan għandu jsehh skont fehim esplicitu li jinkorpora protezzjonijiet tal-privatezza tad-*data* komparabbli ma' dawk applikati għall-PNR mid-DHS kif stabbilit f'dan il-Ftehim.

3. Il-PNR għandu jkun kondiviż biss b'appoġġ lejn dawk il-kazijiet li huma taht eżami jew investigazzjoni.

4. Meta d-DHS ikun konxju li l-PNR ta' ċittadin jew resident ta' Stat Membru tal-UE gie trasferit, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru kkonċernat għandhom jiġu informati dwar il-kwistjoni ma' l-ewwel opportunità xierqa kmieni kemm jista' jkun.

5. Waqt it-trasferiment ta' informazzjoni analitika miksuba mill-PNR taht dan il-Ftehim, is-salvagwardji stabbiliti fil-paragrafi 1sa 4 għandhom jiġu rispettati.

Artikolu 18

Pulizija, Infurzar tal-Liġi u Kooperazzjoni Ġudizzjarja

1. Konsistentement mal-infurzar tal-liġi eżistenti jew ftehimiet oħra ta' kondiviżjoni ta' informazzjoni jew arrangamenti bejn l-Istati Uniti u kwalunkwe Stat Membru tal-UE jew l-Europol u l-Eurojust, id-DHS għandu jipprovdi lill-pulizija kompetenti, awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi speċjalizzati jew awtoritajiet ġudizzjarji oħra tal-Istati Membri tal-UE u l-Europol u l-Eurojust fil-kompetenza tal-mandati rispettivi tagħhom, hekk kif ikun prattikabbli, rilevanti u xieraq, informazzjoni analitika miksuba mill-PNR f'dawk il-kazijiet taht eżami jew investigazzjoni sabiex jipprevjeni, jiskopri, jinvestiga jew iharrek ġewwa l-Unjoni Ewropea reati terroristiċi jew delitti relatati jew kriminalità transnazzjonali kif deskritt fl-Artikolu 4(1)(b).

2. Awtorità tal-pulizija jew ġudizzjarja ta' Stat Membru tal-UE, jew l-Europol jew l-Eurojust, jistgħu jitolbu, fil-mandat tagħhom, aċċess għall-PNR jew informazzjoni analitika rilevanti miksuba mill-PNR li hija neċessarja f'każ speċifiku għall-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni, jew il-prosekuzzjoni fl-Unjoni Ewropea ta' reati terroristiċi jew delitti relatati jew kriminalità transnazzjonali kif deskritt fl-Artikolu 4(1)(b). Id-DHS għandu, suġġett għall-ftehimiet u l-arrangamenti indikati fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, jipprovdi din l-informazzjoni.

3. Skont il-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu, id-DHS għandu jikkondividi l-PNR biss wara evalwazzjoni bir-reqqa tas-salvagwardji li ġejjin:

- (a) Esklussivament b'mod konsistenti mal-Artikolu 4;
 - (b) Biss meta jaġixxi għat-tishih tal-użi msemmija fl-Artikolu 4; u
 - (c) L-awtoritajiet riċevienti għandhom jipprovdu lill-PNR salvagwardji ekwivalenti jew komparabbli kif stabbilit f'dan il-Ftehim.
4. Waqt it-trasferiment ta' informazzjoni analitika miksuba mill-PNR taht dan il-Ftehim, is-salvagwardji stabbiliti fil-paragrafi 1 sa 3 ta' dan l-Artikolu għandhom jiġu rispettati.

KAPITOLU IV

DISPOŻIZZJONIJET IMPLIMENTATTIVI U FINALI

Artikolu 19

Adegwatezza

Fil-kunsiderazzjoni ta' dan il-Ftehim u l-implimentazzjoni tiegħu, id-DHS għandu jitqies li jipprovdi, fis-sens tal-liġi tal-protezzjoni tad-*data* tal-UE, livell adegwat ta' protezzjoni għall-ipproċessar u l-użu tal-PNR. F'dan ir-rigward, trasportaturi li pprovdew il-PNR lid-DHS f'konformità ma' dan il-Ftehim għandhom jitqiesu li jkunu kkonformaw mar-rekwiżiti legali applikabbli fl-UE relatati mat-trasferiment ta' tali *data* mill-UE lejn l-Istati Uniti.

Artikolu 20

Reċiprocità

1. Il-Partijiet għandhom jippromwovu b'mod attiv il-kooperazzjoni tat-trasportaturi fil-ġurisdizzjonijiet rispettivi tagħhom ma' kwalunkwe sistema operattiva tal-PNR jew kif jistgħu jiġu adottati fil-ġurisdizzjonijiet tal-oħrajn, konsistenti ma' dan il-Ftehim.

2. Minhabba li t-twaqqif ta' sistema tal-PNR tal-UE jista' jkollu effett materjali fuq l-obbligi tal-Partijiet taht dan il-Ftehim, jekk u meta sistema tal-PNR tal-UE tiġi adottata, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw biex jiddeterminaw jekk dan il-Ftehim jehtieg jew le li jiġi aġġustat kif xieraq biex jiżgura r-reċiprocità shiha. Tali konsultazzjonijiet għandhom b'mod partikolari jeżaminaw jekk xi sistema futura tal-PNR tal-UE tapplikax standards ta' protezzjoni tad-*data* inqas stretti minn dawk previsti f'dan il-Ftehim, u jekk, għaldaqstant, dan il-Ftehim għandux jiġi emendat.

Artikolu 21

Implimentazzjoni u Non-Deroga

1. Dan il-Ftehim m'għandux johloq jew jaghti, taht il-liġi tal-Istati Uniti, xi dritt jew benefiċċju lil kwalunkwe persuna jew entità, privata jew pubblika. Kull parti għandha tiżgura li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim jiġu implimentati kif xieraq.

2. Xejn f'dan il-Ftehim m'għandu jidderoga mill-obbligi eżistenti tal-Istati Uniti u l-Istati Membri tal-UE, inkluż taht il-Ftehim dwar l-Assistenza Legali Reċiproka bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti tal-25 ta' Ġunju 2003 u l-istrumenti bilaterali relatati ta' għajjnuna legali reċiproka bejn l-Istati Uniti u l-Istati Membri tal-UE.

Artikolu 22

Notifika ta' Bidliet fil-Liġi Domestika

Il-Partijiet għandhom javżaw lil xulxin dwar l-approvazzjoni ta' kwalunkwe leġiżlazzjoni li materjalment taffettwa l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 23

Revizzjoni u Evalwazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom flimkien jirriveđu l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim sena wara d-dhul fis-sehh tiegħu u b'mod regolari wara dan kif maqbul b'mod kongunt. Barra minn hekk, il-Partijiet għandhom jevalwaw dan il-Ftehim erba' snin wara d-dhul tiegħu fis-sehh.
2. Il-Partijiet għandhom flimkien jiddeterminaw minn qabel il-modalitajiet u t-termini tar-revizzjoni kongunta u għandhom jikkomunikaw lil xulxin il-kompożizzjoni tat-timijiet rispettivi tagħhom. Għall-finijiet tar-revizzjoni kongunta, l-Unjoni Ewropea għandha tkun rappreżentata mill-Kummissjoni Ewropea, u l-Istati Uniti għandhom ikunu rappreżentati mid-DHS. It-timijiet jistgħu jinkludu esperti xierqa dwar il-protezzjoni tad-data u l-infurzar tal-ligi. Soġġetti għal-ligijiet applikabbli, il-partecipanti fir-revizzjoni kongunta għandhom ikunu mehtieġa li jkollhom il-permessi xierqa ta' sigurtà u biex jirrispettaw il-kunfidenzjalità tad-diskussjonijiet. Għall-finijiet tar-revizzjoni kongunta, id-DHS għandu jiżgura aċċess xieraq għad-dokumentazzjoni, is-sistemi, u l-persunal rilevanti.
3. Wara r-revizzjoni kongunta, il-Kummissjoni Ewropea għandha tippreżenta rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill tal-Unjoni Ewropea. L-Istati Uniti għandha tinghata opportunità biex ttiprovdi kummenti bil-miktub li għandhom ikunu mehmuzza mar-rapport.

Artikolu 24

Riżoluzzjoni ta' Disputi u Sospensjoni tal-Ftehim

1. Kwalunkwe disputa li tirriżulta mill-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim, u kwalunkwe kwistjoni marbuta miegħu, għandhom jagħtu lok għal konsultazzjonijiet bejn il-Partijiet, bil-ħsieb li tintlaħaq riżoluzzjoni reċiprokament maqbula, inkluż billi ttiprovdi opportunità għal kull Parti li tirrimedja fi żmien raġjonevoli.
2. Fil-każ li l-konsultazzjonijiet ma jirriżultawx friżoluzzjoni tad-disputa, kwalunkwe Parti tista' tissospendi l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim b'notifika bil-miktub b'mezzi diplomatiċi, b'sospensjoni bħal din tidhol fis-sehh 90 jum mid-data ta' tali notifika, sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod iehor għal data effettiva differenti.
3. Minkejja kull sospensjoni ta' dan il-Ftehim, il-PNR kollha miksuba mid-DHS skont dan il-Ftehim qabel is-sospensjoni tiegħu għandhom ikomplu jiġu pproċessati u użati skont is-salvagwardji ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 25

Terminazzjoni

1. Kull Parti tista' tittermina dan il-Ftehim fi kwalunkwe żmien b'notifika bil-miktub b'mezzi diplomatiċi.
2. It-terminazzjoni għandha tiehu effett 120 jum mid-data ta' tali notifika, sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod iehor għal data effettiva differenti.

3. Qabel kull terminazzjoni ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin b'mod li jippermetti żmien biżżejjed biex tintlaħaq riżoluzzjoni reċiprokament maqbula.

4. Minkejja kull terminazzjoni ta' dan il-Ftehim, il-PNR kollha miksuba mid-DHS skont dan il-Ftehim qabel it-terminazzjoni tiegħu għandhom ikomplu jiġu pproċessati u użati skont is-salvagwardji ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 26

Tul ta' żmien

1. Soġġett għall-Artikolu 25, dan il-Ftehim għandu jibqa' fis-sehh għal perjodu ta' seba' snin mid-data tad-dhul fis-sehh tiegħu.
2. Malli jiskadi l-perjodu stabbilit fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, kif ukoll kwalunkwe perjodu sussegwenti ta' tiġdid taht dan il-paragrafu, il-Ftehim għandu jiġi mġedded għal perjodu sussegwenti ta' seba' snin sakemm wahda mill-Partijiet ma tinnotifikax lill-oħra bil-miktub b'mezzi diplomatiċi, mill-inqas tnax-il xahar bil-quddiem, bl-intenzjoni tagħha li ma ggeddix il-Ftehim.
3. Minkejja l-iskadenza ta' dan il-Ftehim, il-PNR kollha miksuba mid-DHS taht it-termini ta' dan il-Ftehim għandhom ikomplu jiġu pproċessati u użati skont is-salvagwardji ta' dan il-Ftehim. B'mod simili, il-PNR kollha miksuba mid-DHS skont it-termini tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti tal-Amerika dwar l-ipproċessar u t-trasferiment ta' data mir-registru tal-ismijiet tal-passiġġieri (PNR), minn trasportaturi bl-ajru lid-Dipartiment tas-Sigurtà Interna tal-Istati Uniti (DHS), iffirmat fi Brussel u f'Washington fit-23 u s-26 ta' Lulju, 2007, għandhom jitkomplew jiġu pproċessati u użati skont is-salvagwardji tal-Ftehim.

Artikolu 27

Dispożizzjonijiet finali

1. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-sehh fl-ewwel jum tax-xahar wara d-data li fiha l-Partijiet ikunu skambjaw in-notifiki li jindikaw li temmew il-proċeduri interni tagħhom għal dan l-iskop.
2. Dan il-Ftehim, mid-data tad-dhul tiegħu fis-sehh, għandu jiehu post il-Ftehim tat-23 u s-26 ta' Lulju 2007.
3. Dan il-Ftehim ser japplika biss għat-territorju tad-Danimarka, ir-Renju Unit jew l-Irlanda, jekk il-Kummissjoni Ewropea tinnotifika lill-Istati Uniti bil-miktub li d-Danimarka, ir-Renju Unit jew l-Irlanda għażlu li jkunu marbuta b'dan il-Ftehim.
4. Jekk il-Kummissjoni Ewropea tinnotifika lill-Istati Uniti qabel id-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim li dan ser japplika għat-territorju tad-Danimarka, ir-Renju Unit jew l-Irlanda, dan il-Ftehim għandu japplika għat-territorju tal-Istat rilevanti fl-istess jum bħal dak ta' l-Istati Membri l-oħra tal-UE marbuta b'dan il-Ftehim.

5. Jekk il-Kummissjoni Ewropea tinnotifika lill-Istati Uniti wara d-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim li japplika ghat-territorju tad-Danimarka, ir-Renju Unit jew l-Irlanda, dan il-Ftehim ghandu japplika ghat-territorju tal-Istat rilevanti fl-ewwel jum wara r-riċezzjoni tan-notifika mill-Istati Uniti.

Magħmul fi Brussell, fl-erbatax-il jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u ħdax, f'zewġ originali.

Skont l-liġi tal-UE, dan il-Ftehim huwa mfassal mill-UE wkoll fil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniza, Olandiza, Estonjana, Finlandiża, Franċiża, Ġermaniża, Griega, Ungeriza, Taljana, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola u Svediża.

Għall-Unjoni Ewropea

Għall-Istati Uniti tal-Amerika

ANNEX

TIPI TA' DATA TAL-PNR

1. Kodiċi tal-lokalizzatur tar-reġistrazzjoni tal-PNR
 2. Data tal-prenotazzjoni/hruġ tal-biljett
 3. Data(i) tal-ivvjaġġar previst
 4. Isem (Ismijiet)
 5. Informazzjoni disponibbli għal dawk li jiru frekwentament u l-benefiċċji (jiġifieri, biljetti b'xejn, titjib tas-servizz, eċċ.)
 6. Ismijiet oħra fuq il-PNR, inkluż in-numru ta' vjaġġaturi fuq il-PNR
 7. L-informazzjoni kollha disponibbli dwar kuntatti (inkluż informazzjoni dwar l-originatur)
 8. L-informazzjoni kollha disponibbli dwar hlas/hruġ ta' kontijiet (mhux inklużi dettalji oħra ta' tranżazzjonijiet marbuta ma' karta tal-kreditu jew kont u mhux marbuta mat-tranżazzjoni tal-ivvjaġġar)
 9. Itinerarju tal-ivvjaġġar għal PNR speċifiku
 10. Aġenzija tal-ivvjaġġar/aġent tal-ivvjaġġar
 11. Informazzjoni dwar kondivizjoni ta' kodiċi
 12. Informazzjoni maqsuma/diviża
 13. Stat tal-ivvjaġġar tal-passiġġier (inklużi konfermi u stat ta' reġistrazzjoni)
 14. Informazzjoni dwar il-biljett, inkluż in-numru tal-biljett, biljetti ta' minghajr ritorn u Kwotazzjoni Awtomatizzata tal-Prezz tal-Biljett
 15. Informazzjoni dwar il-bagalji kollha
 16. Informazzjoni dwar is-sit, inkluż in-numru tas-sit
 17. Rimarki ġenerali inkluża informazzjoni taht OSI, SSI u SS
 18. Kull informazzjoni miġbura fl-APIS
 19. Il-bidliet storiċi kollha għall-PNR elenkati fil-punti 1 sa 18
-